

<特集「否定、形容詞と連体修飾複文」>

ブルガリア語における否定、形容詞と連体修飾複文

Negation, Adjectives and Compound Sentences of Adnominal Modification in Bulgarian

菅井 健太¹, チャラコヴァ・マリア²

Kenta Sugai, Maria Chalakova

¹北海道大学大学院文学研究院

Faculty of Humanities and Human Sciences, Hokkaido University

²東京外国語大学大学院総合国際学研究所

Graduate School of Global Studies, Tokyo University of Foreign Studies

要旨:本稿の目的は、特集「否定、形容詞と連体修飾複文」(『語学研究所論集』第23号, 東京外国語大学)における33個のアンケート項目に対するブルガリア語のデータを与えることである

Abstract: This report aims to provide the Bulgarian data which answers the thirty three survey questions for the special volume of the *Journal of the Institute of Language Research* 23, which focuses on the cross linguistic study of ‘negation, adjectives, and compound sentences of adnominal modification’.

キーワード:ブルガリア語, 否定, 形容詞, 連体修飾, 複文

Keywords: Bulgarian, negation, adjective, adnominal modification, compound sentence

本稿は、特集のアンケートに答える形で、スラヴ諸語の1つであるブルガリア語のデータを提供することを目的とする。グロス議論に関わるものだけに限り付す¹。また、必要に応じて簡単な説明も付け加える。ブルガリア語のデータは、チャラコヴァ(ヴェリコ・タルノヴォ出身, 20代)が作成した。

1. これは私の本ではない。[名詞述語文/コピュラ文の否定]

Това не е моята книга.
this NEG be-PRS.3.SG my-DEF.F.SG book-F.SG

2. この部屋には椅子がない。[存在文の否定]

В тази стая няма стол.
in this room there_is_not chair

3. この部屋には一つも椅子がない。[全部否定・モノ]

В тази стая няма нито един стол.
in this room there_is_not not_a_single one chair



本稿の著作権は著者が保持し、クリエイティブ・コモンズ 表示 4.0 国際ライセンス(CC-BY)下に提供します。
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed/ja>

¹ 本稿で用いる文法用語の略記は次の通り: ACC = ACCUSATIVE, AOR = AORIST, CL = CLITIC, COMP = COMPARATIVE, DEF = DEFINITE, F = FEMININE, FUT = FUTURE, IMPF = IMPERFECT, IMP = IMPERATIVE, IMPS = IMPERSONAL VERB, INF = (SHORT) INFINITIVE, M = MASCULINE, N = NEUTER, NEG = NEGATION, OBL = OBLIQUE, PL = PLURAL, PRS = PRESENT, PTCP = (ACTIVE PAST) PARTICIPLE, Q = QUESTION MARKER, REFL = REFLEXIVE, REL = RELATIVE, SG = SINGULAR, SMP = SUBORDINATING MODAL PARTICLE, SUPER = SUPERLATIVE.

4. その部屋には誰もいない。[全部否定・ヒト]

В стаята няма никой.
in room-DEF.F.SG there_is_not nobody

存在文の否定には、*have* を意味する動詞を起源とする非人称動詞 *няма* を用いる（肯定には *има*）。
また、全部否定には、対象物がモノであっても、ヒトであっても否定代名詞を用いることができる。

5. その本はこの部屋にない。[所在文の否定]

Книгата я няма в тази стая.
book-DEF.F.SG it-F.SG.ACC.CL there_is_not in this room

(5)の例文にあるように、非人称動詞 *няма*（および肯定形の *има*）が用いられる場合に限り、対象物が定であるとき（当該の例では後置定冠詞を伴っている）、それと同一指示の人称代名詞の接語形対格（ここでは *я*）による二重標示が義務的となる。これは、以下(2')にもあるように、存在文の時も同様である。

- (2') この部屋にはその机はない。

В тази стая я няма масата.
in this room it-F.SG.ACC.CL there_is_not table-DEF.F.SG

また、所在文の否定については、非人称動詞 *няма* と並んで、以下(5')にあるように *be* 動詞（ブルガリア語では *съм* 動詞）を用いることも可能である。（存在文の否定では *be* 動詞は使えない。）

(5') Книгата е в тази стая.
book-DEF.F.SG is in this room

6. この犬は大きくない。[形容詞文の否定]

Това куче не е голямо.
this-N.SG dog-N.SG NEG is big-N.SG

7. この犬はあまり大きくない。[形容詞文の部分否定]

Това куче не е много голямо.
this-N.SG dog-N.SG NEG is very big-N.SG

8. この犬はあの犬より大きい。[比較級]

Това куче е по-голямо от онова куче.
this-N.SG dog-N.SG is big-COMP.N.SG from that-N.SG dog-N.SG

9. この犬がその犬たちの中で一番大きい。[最上級]

Това куче е най-голямото сред тези кучета.
this-N.SG dog-N.SG is big-SUPER.DEF.N.SG among this-PL dog-PL

10. 今日はあの人は来ない。[自動詞文の否定]

Днес онзи човек няма да дойде.
today that-M.SG person-M.SG FUT.NEG² SMP come-PRS.3.SG

11. あの人はその本を持って行かなかった。[他動詞文の否定]

Онзи човек не взе книгата.
that-M.SG person-M.SG NEG take-AOR.3.SG book-DEF.F.SG

12. 全ての学生が参加しなかった/学生は全員参加しなかった。[数量の全部否定]

Никой от студентите не взе участие.
nobody from student-DEF.PL NEG take-AOR.3.SG participation

13. 全ての学生が参加したわけではない。[数量の部分否定]

Не всички студенти взеха участие.
NEG everybody student-PL take-AOR.3.PL participation

14. (私は買わなかった。しかし、決して) 値段が高いというわけではない。[文の否定]

(Аз не си купих. Но в никакъв случай)
I NEG REFL.DAT buy-AOR.1.SG but by_no_means
не може да се каже, че цената е висока.
NEG can SMP REFL say-PRS.3.SG that price-DEF.F.SG is high-F.SG

15. 走るな! [禁止]

- a. Не тичай!
NEG run-IMP.2.SG
- b. Недей да тичаш!
don't-2.SG SMP run-PRS.2.SG
- c. Недей тича!
don't-2.SG run-INF

禁止には、三通りの表し方がある。(15a)は動詞の命令形を用いるもの、(15b)は否定命令を表す助動詞である *недей*³と *да* 構文 (*да* + 動詞の現在形によって表される) の組み合わせによって表すもの、(15c)は *недей* と不定形の残存形⁴との組み合わせによって表すものである。Ницолова (2008: 404)によれば、こ

² *have* を意味する動詞を起源とする非人称動詞 *няма* は、*да* 構文 (*да* + 動詞の現在形) との組み合わせで、未来の否定形を形成する。一方、肯定形は *want* を意味する動詞起源の助詞 *ще* が用いられる。

³ 現代語ではほとんど用いられないことのない動詞 *дея* 「する」の否定命令形に由来する。また、2人称単数形の *недей* 以外に、*недейте* という2人称複数形の形も持つ。

⁴ 現代ブルガリア語では、動詞の不定形は失われ (現代語では *да* 構文に取って代わられた)、不定形語尾 **-ти* を除いた短縮不定形 (*съкратен инфинитив*) と呼ばれる形がわずかに用いられるのみである (Ницолова 2008: 444)。現代語で短縮不定形を用いるのは、事実上、否定命令を表す助動詞 *недей* との組み合わせで用いられる場合に限られる。

れらに意味上の違いはないが、文体面では(15a)がもっともニュートラルなのに対して、(15b)は口語的、(15c)はやや古い言い回しとされる。

16. 大きな声を出すな！ [他動詞文の禁止]

- a. Не викай!
NEG shout-IMP.2.SG
- b. Недей да викаш!
don't-2.SG SMP shout-PRS.2.SG
- c. Недей вика!
don't-2.SG shout-INF

ブルガリア語では、(16)は他動詞文とならないため、以下の例文(16')を作例した。ただし、自動詞文の禁止と形式の上で違いはない。

(16') ごみを捨てるな！

- a. Не хвърляй боклука!
NEG throw_away-IMP.2.SG rubbish-DEF.M.SG
- b. Недей да хвърляш боклука!
don't-2.SG SMP throw_away-PRS.2.SG rubbish-DEF.M.SG
- c. Недей хвърля боклука!
don't-2.SG throw_away-INF rubbish-DEF.M.SG

17. 明日は雨は降らないだろう。 [推量の否定]

Утре вероятно няма да вали дъжд.
tomorrow probably FUT.NEG SMP rain-PRS.3.SG rain

18. あの人に聞こえないように、小さな声で話してくれ。 [目的節の否定]

Ако обичаш, говори тихо, така че да не те чуе онзи човек.
if_you_please speak-IMP.2.SG quietly so that SMP NEG you-ACC hear-PRS.3.SG that person

19. 私はあなたを怒らせようと思ってそう言ったんじゃない。 [否定のスコープの調節]

Аз не казах така, за да те ядосам.
I NEG say-AOR.1.SG so for SMP you-ACC make_angry-PRS.1.SG

20. 私が昨日買った本はどこ (にある) ? [内の関係の連体修飾節・目的語]

Къде е книгата, която купих вчера?
where is book-DEF.F.SG REL.F.SG buy-AOR.1.SG yesterday

21. その本を持って来た人は誰 (か) ? [内の関係の連体修飾節・主語]

Кой е човекът, който донесе тази книга?
who is person-DEF.M.SG REL.M.SG bring-AOR.3.SG this book

22. この部屋が私たちの仕事をしている部屋です。[内の関係の連体修飾節・場所]

Това е стаята, в която ние работим.
 this is room-DEF.F.SG in REL.F.SG we work-PRS.1.PL

23. 足が一本折れたあの椅子はもう捨ててしまった。[内の関係の連体修飾節・所有者]

Вече изхвърлих онзи стол, на който единият крак е счупен.
 already throw_away-AOR.1.SG that chair of REL.M.SG one-DEF.M.SG.OBL foot-M.SG is broken

24. ドアを叩いている音が聞こえる。[外の関係の連体修飾節]

Чува се как някой хлопа по врата.
 hear-PRS.3.SG REFL how somebody knock-PRS.3.SG on door

25. あの人が結婚したという噂は本当(か)? [外の関係の連体修飾節]

Истина ли е слухът, че онзи човек се е оженил?
 truth Q is rumour-DEF.M.SG that that-M.SG person-M.SG REFL be-PRS.3.SG marry-PTCP.M.SG

26. 私はその人が来た時にご飯を食べていた。[時間節]

Аз ядах, когато онзи човек дойде.
 I eat-IMPF.1.SG when that-M.SG person-M.SG come-AOR.3.SG

27. 私はその人が待っている所に行った。[場所節]

Аз отидох на мястото, където онзи човек чакаше.
 I go-AOR.1.SG to place-DEF.N.SG where that-M.SG person-M.SG wait_for-IMPF.3.SG

28. 私はその人が走っていったのを見た。[補文節・視覚]

Аз видях, как онзи човек избяга.
 I see-AOR.1.SG how that-M.SG person-M.SG run_away-AOR.3.SG

視覚の補文節について、(28)の例文では一通りの訳しかできないが、補文節の動詞を別のものに変え
 ると、以下(28')に示すように二通りの構造が可能である。

- (28') 私はその人が建物を出ていったのを見た。

a. Аз видях, как онзи човек напусна сградата.
 I see-AOR.1.SG how that-M.SG person-M.SG leave-AOR.3.SG building-DEF.F.SG

b. Аз видях онзи човек да напуска сградата.
 I see-AOR.1.SG that person SMP leave-PRS.3.SG building-DEF.F.SG

(28'a)は接続詞 *как* を用いたものであり、(28'b)は *да* 構文を用いたものである。

29. 昨日の夜、私は彼らがしゃべっているのを聞いた。[補文節・聴覚]

a. Вчера през нощта аз чух, как те си говореха.
 yesterday at night-DEF.F.SG I hear-AOR.1.SG how they REFL.DAT talk-IMPF.3.PL

b. Вчера през нощта аз ги чух да си говорят.
 yesterday at night-DEF.F.SG I they-ACC.CL hear-AOR.1.SG SMP REFL.DAT talk-PRS.3.PL

聴覚の補文節もまた、二通りの構造が可能である。一方で、以下(30)にあるように、知識の補文節は接続詞（ここでは *че*）を用いたものに限られ、*да* 構文を用いた構造は許容されない。

30. 私はその人が昨日ここに来たことを知っている。[補文節・知識]

Аз знам, че вчера онзи човек е идвал тук.
 I know-PRS.1.SG that yesterday that-M.SG person-M.SG be-PRS.3.SG come-PTCP.M.SG here

31. a. (昨日) 彼は彼が今日ここに来たと言った。[補文節・間接話法]

(Вчера) той каза, че днес е дошъл тук.
 yesterday he say-AOR.3.SG that today be-PRS.3.SG come-PTCP.M.SG here

b. (昨日) 彼は、「私は今日ここに来た」と言った。[補文節・直接話法]

(Вчера) той каза: „Аз днес дойдох тук.“
 yesterday he say-AOR.3.SG I today come-AOR.1.SG here

32. 私はリンゴが (あの) 皿の上にあったのを食べた。[内在節・従主・主主]

Аз изядох ябълката, която беше върху чинията.
 I eat_up-AOR.1.SG apple-DEF.F.SG REL.F.SG was on dish-DEF.F.SG

33. 私はネコが家に入ってきたのを捕まえた。[内在節・従主・主目]

Аз хванах котката, която влезе в къщата.
 I catch-AOR.1.SG cat-DEF.F.SG REL.F.SG enter-AOR.3.SG in house-DEF.F.SG

ブルガリア語には主要部内在型関係節はない。したがって、(32)および(33)の例文は外在型関係節で表される。

参考文献

Ницолова, Руселина. 2008. *Българска граматика, морфология*, София: УИ „Св. Климент Охридски“

執筆者連絡先: ksugai@let.hokudai.ac.jp (菅井), aikanyou@hotmail.com (チャラコヴァ)

原稿受理: 2019年5月8日